

ДОГОВОР

За

Участие на Борсов Пазар на Електрическа Енергия

№/.....

Днес.....2018 г. в град София между

“БЪЛГАРСКА НЕЗАВИСИМА ЕНЕРГИЙНА БОРСА” ЕАД, дружество, изпълняващо дейността по организиране на борсов пазар на електрическа енергия, определена с лицензия № Л-422-11/31.03.2014 г., със седалище и адрес на управление: гр. София район „Оборище“, бул. „Ал. Дондуков“ № 19, ЕИК 202880940 в Търговския регистър при Агенция по вписванията, представлявано от Константин Валериев Константинов – изпълнителен директор, наричано по-долу за краткост “**БНЕБ**”,

и

„.....“, притежател на лицензия за търговия с електрическа енергия № Л-....., със седалище и адрес на управление:, вписано с ЕИК в Търговския регистър при Агенция по вписванията, представлявано от, наричано по-долу за краткост “**УЧАСТНИК**”,

се сключи настоящият договор за следното:

AGREEMENT

For

Participation in the organized power exchange for electricity

№/.....

Today2017 in Sofia between

INDEPENDENT BULGARIAN ENERGY EXCHANGE, a company performing its licensing activity of operating a power exchange for electricity, set by license № Л-422-11/31.03.2014, having its seat and management address: Sofia, Oborishte district, 19, Al. Dondukov blvd., UIC 202880940 in the Commerce register to the Registry agency, represented by Konstantin Valeriev Konstantinov - Chief Executive Officer, hereinafter referred to as **OPERATOR**,

and

.....“ holding license for trading and/or generation of electricity № Л-.....20....., having its seat and management address:, UIC..... in the Commerce Register to the Register agency, represented by, hereinafter referred to as **PARTICIPANT**,

this agreement has been concluded regarding the following:

I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

1. „Българска независима енергийна борса“ ЕАД (БНЕБ), като титуляр на лицензията за организиране на борсов пазар на електрическа енергия, в ролята си на оператор на борсовия пазар, организира борсов пазар на електрическа енергия.
2. При сключване на настоящия договор (наричан за краткост по-нататък в текста "Договора"), Участникът придобива правото да извършва сделки на сегменти „Ден напред“ и „В рамките на деня“, част от борсовия пазар на електрическа енергия, които сделки подлежат на сетълмент.
3. Правата и задълженията на Участника във връзка с търговията на борсовия пазар, сегменти „Ден напред“ и „В рамките на деня“, са регламентирани в Правилата за работа на организиран борсов пазар, Правилата за сетълмент на сегменти „Ден напред“ и „В рамките на деня“, Правилата за поведение на организиран борсов пазар и Тарифата за таксите на БНЕБ (наричани за краткост по-нататък в текста "Борсовите Правила").
4. Участникът чрез настоящия договор приема да бъде обвързан с Борсовите Правила, които се считат за част от настоящия договор.
5. Термините и сроковете, определени в Борсовите Правила са възприети и в настоящия договор.

I. GENERAL TERMS

1. Independent Bulgarian Energy Exchange (IBEX) as a holder of a license for organizing a power exchange for electricity, in its capacity of an operator of the power exchange, organizes a power exchange for electricity.
2. Upon concluding of this agreement (hereinafter referred to as the Agreement) the Participant shall obtain the right to conclude transactions on the power exchange segments "Day Ahead" and "Intraday" for electricity, which shall be subject to settlement.
3. The rights and the obligations of the Participant referring to trading on the power exchange, segments "Day Ahead" and "Intraday" are provided for in the Rules for operation of an organized power exchange, the Settlement Rules, the Market Conduct Rules and the IBEX tariffs (hereinafter referred to as Power Exchange Rules).
4. The Participant hereby accepts to be bound by the Power Exchange Rules, which are considered as part of this Agreement.
5. The terms and the deadlines set in the Power Exchange Rules are incorporated in this Agreement, too.

II. БОРСОВИ ПРАВИЛА

6. Борсовите правила са част от настоящия договор.
7. Подписвайки настоящия договор, участникът се съгласява да съобразява своите действия с условията и изискванията, определени в Борсовите Правила. В случай на конфликт между Борсовите Правила и Договора, Борсовите Правила имат превес.
8. Участникът приема, че Борсовите Правила се контролират и одобряват от БНЕБ ЕАД и че БНЕБ ЕАД има правото да налага разпоредбите на тези правила спрямо Участника съгласно предвиденото в тях.

III. ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО

Изложения от Участника

9. Със сключване на настоящия договор Участникът гарантира пред БНЕБ, че:
 - a. Са предприети всички необходими действия за надлежното упълномощаване при подписването на настоящия договор, който се допълва от Борсовите Правила; и
 - b. Подписването на настоящият договор, допълнен с Борсовите Правила, не нарушава: закон, правило, регламент, договор или документ, обвързващи или приложими спрямо Участника.

II. POWER EXCHANGE RULES

6. The Power Exchange Rules are part of this Agreement.
7. By signing this Agreement, the Participant agrees to conform its actions to the conditions and requirements set in the Power Exchange Rules. In case of conflict between the Power Exchange Rules and the Agreement, the Power Exchange Rules shall prevail.
8. The Participant accepts that the Power Exchange Rules are controlled and approved by IBEX and that IBEX shall have the right to impose the provisions of these rules on the participant as it has been provided for in them.

IV. REPRESENTATION

Representations by the Participant

9. Upon concluding this Agreement, the Participant guarantees to IBEX that:
 - a. All necessary actions have been undertaken for due authorization upon signing this agreement, which is supplemented by the Power Exchange Rules; and
 - b. Signing this Agreement, supplemented by the Power Exchange Rules, does not violate: any law, rule, regulation, agreement or document binding upon or applicable to the Participant.

10. Участникът приема, че има задължение да уведомява БНЕБ незабавно, в случай че установи нарушаване по т. 9.

Изложения от БНЕБ

11. Със сключване на настоящия договор БНЕБ гарантира пред Участника, че :
- a. Са предприети всички необходими действия за надлежното упълномощаване при подписването на настоящия договор, който се допълва от Борсовите Правила; и
 - b. Подписването на настоящия договор, допълнен с Борсовите Правила, не нарушава: закон, правило, регламент, договор или документ, обвързващи или приложими спрямо БНЕБ.

IV. ПОВЕРИТЕЛНОСТ

12. БНЕБ гарантира, че никоя трета страна няма да има достъп или да придобие информация по въпроси, свързани с бизнеса или личните дела на Участника, която е станала известна във връзка със сключени сделки от участника на сегменти „Ден напред“ и „В рамките на деня“, част от борсовия пазар. БНЕБ няма да използва такава информация за други цели, освен свързани със сделките на сегменти „Ден напред“ и „В рамките на деня“, част от борсовия пазар и свързани с дейността на БНЕБ ЕАД.

10. The Participant accepts that it has an obligation to notify IBEX promptly in case it establishes a breach under art. 9.

Representations by IBEX

11. Upon concluding this agreement IBEX guarantees to the Participant that:
- a. All necessary actions have been undertaken for due authorization upon signing this agreement, which is supplemented by the Power Exchange Rules; and
 - b. Signing this agreement, supplemented by the Power Exchange Rules, does not violate: any law, rule, regulation, agreement or document binding upon or applicable to the Participant.

IV. CONFIDENTIALITY

12. IBEX guarantees that no third party shall have access or acquire information on issues related to the business or personal affairs of the Participant, which has become known in connection with transactions concluded on the power exchange market by the participant. IBEX shall not use such information for purposes other than such related to the transactions on the power exchange market related to IBEX activity.

- | | |
|--|--|
| <p>13. Участникът гарантира, че никоя трета страна няма да има достъп или да придобие поверителна информация, касаеща дейността, делата, потребителите, клиентите или доставчиците на БНЕБ ЕАД.</p> <p>14. Задължението за поверителност не се прекратява при прекратяване или промяна на условията и характера на трудово-правните отношения между Оператора и неговите служители или лицата имащи право на достъп до поверителна информация по силата на гражданки или друг договор.</p> <p>15. Задължението за поверителност не касае информация, която е или е станала публична, не поради нарушение на задълженията за поверителност, съгласно настоящия договор.</p> <p>16. Задължението за поверителност не ограничава Оператора да предоставя информация на регулаторни органи или в случаите, когато се изисква по закон.</p> <p>17. Участникът признава правото на собственост на Оператора върху търговската информация, както и правото му да се разпорежда с нея, съгласно условията и изискванията на Борсовите Правила.</p> <p>18. Сключването на този Договор и всяко негово временно или окончателно прекратяване не попада в обхвата на задължението за поверителност.</p> | <p>13. The Participant shall guarantee that no third party shall have access or acquire confidential information concerning the activity, affairs, consumers, customers or suppliers of IBEX.</p> <p>14. The confidentiality obligation is not terminated upon termination or amendment in the terms and nature of legal labour relationships between the Operator and its employees or the persons having right of access to confidential information pursuant to a civil or other contract.</p> <p>15. The confidentiality agreement does not concern information, which is or has become public not due to breach of the confidentiality obligations pursuant to this agreement;</p> <p>16. The confidentiality obligation does not limit the Operator to submit information to regulatory bodies or where this is required by law.</p> <p>17. The Participant admits the ownership right of the Operator on the business information as well as its right to dispose with it in accordance with the terms and requirements of the Power Exchange Rules.</p> <p>18. Concluding this Agreement and any temporary or final termination hereto does not fall within the scope of the confidentiality obligation.</p> |
|--|--|

V. ПРОМЕНИ В ДОГОВОРА

19. Промени в настоящия договор, изискват писмено съгласие и на двете страни.
20. Независимо от т. 19, БНЕБ ЕАД може да изменя Борсовите Правила, съгласно условията посочени в тях.

VI. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

21. Всяка от страните може да прекрати настоящия Договор с писмено предизвестие в съответствие с Борсовите Правила.
22. Временното или окончателно прекратяване на Договора поради неизпълнение на задълженията на една от страните е регламентирано в Борсовите Правила.

VII. ДЕЛИМОСТ

23. Нищожността на някоя от клаузите на договора, не води до нищожност на друга клауза или на договора, като цяло.

V. AGREEMENT AMENDMENTS

19. Amendments to this Agreement require the written agreement by both parties.
20. Irrespective of item 19, IBEX may amend the Power Exchange Rules in accordance with the terms stipulated therein.

VI. AGREEMENT TERMINATION

21. Each of the parties may terminate this Agreement following a written notification in accordance with the Power Exchange Rules.
22. Temporary or final termination of the Agreement due to nonperformance of obligation by one of the parties is regulated in the Power Exchange Rules.

VII. SEVERABILITY

23. Invalidity of any of the clauses of the Agreement does not lead to invalidity of any other clause or the Agreement as a whole.

VIII. ИЗБОР НА ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

24. Всякакви претенции, спорове или различия, които могат да възникнат от или във връзка с настоящия Договор, включително всеки въпрос относно неговото съществуване, валидност или прекратяване се уреждат в съответствие с действащото българско законодателство.
25. Всяка страна окончателно се отказва от възражението, което може да има сега или в бъдеще за мястото на провеждане на всяко производство, в български съдилища, както и се съгласява, че решенията, постановени в български съдилища са окончателни и задължителни за Страните.

Настоящият договор се изготви и подписа в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

Дата / Място:

.....
(Константин Константинов)
Изпълнителен директор
БНЕБ ЕАД

Дата / Място:

.....
(Име и длъжност)
.....
(Търговски участник)

VIII. CHOICE OF LAW

24. Any claims, disputes or differences which may arise out of or in connection with this Agreement, including any issue regarding its existence, validity or termination shall be settled in accordance with effective Bulgarian law.
25. Each party finally waives any objection it may now or later have regarding the place of any proceedings in Bulgarian courts and it also accepts that a decision taken in Bulgarian courts shall be final and mandatory for the Parties.

This agreement has been executed and signed in two identical copies, one for each party.

Place / Date:

.....
(Konstantin Konstantinov)
Chief Executive Officer
IBEX EAD

Place / Date:

.....
(Name and title)
.....
(Trading Participant)

Приложения, неразделна част от настоящият договор:

1. **Заявление за Оторизация** (данни за лицата, отговорни за търговията и финансовите въпроси от името на участника);
2. **Декларация за първоначално обезпечение;**
3. **Декларация за взаимно прихващане на задължения;**
4. **Декларация за съгласие за получаване на електронна фактура.**

Забележка:

Договорът се подписва от лицето, представляващо дружеството в съответствие с удостоверението за актуално състояние, представено във връзка с регистрацията. Операторът би могъл да изиска и допълнителна документация, в случай че участникът не е регистрирана в българския търговски регистър компания и следователно не е в състояние да предостави необходимото удостоверение за регистрация.

Applications, an integral part of this agreement:

1. **Authorization request** (information about the persons responsible for trading and settlement on behalf of trading participant).
2. **Declaration for initial collateral;**
3. **Declaration for netting of obligations;**
4. **Declaration for consent to receive electronic invoices.**

Notice:

The Agreement is signed by the company's representative in accordance with the certificate for registration submitted under the registration process. The operator could also require additional information in case that the participant is not registered in the Bulgarian commerce register and therefore is not in a position to submit the necessary certificate of registration.

Important notice:

The English version is only for your convenience and has no legal force.

Приложение № 1 към Договор № / Appendix I to Agreement №.....

За / For

Участие на Борсов Пазар на Електрическа Енергия / Participation in the
organized power exchange for electricity

Заявление за оторизация **Authorization request**

Долуподписаният / **Undersigned**
на длъжност / **in his capacity of**
представляващ / **representing**

Заявявам, че за целите на участието на представляваната от мен компания на борсовия пазар на електрическа енергия, организиран от БНЕБ ЕАД, са упълномощени следните лица:

I hereby declare that the following persons are authorized to represent our company and to participate on the electricity market organized by IBEX:

- Отговорници за търговия, упълномощени да подават оферти на сегмент „Ден напред“, част от борсовия пазар / Responsible for Trading, authorized to submit offers on the “Day ahead” market segment:**

Представител 1 / Representative 1

Име / Name:

Длъжност / Position in the company:

Телефон / Tel.:

Мобилен телефон / Mob.:

Електронен адрес / E-mail address:

Представител 2 / Representative 2

Име / Name:

Длъжност / Position in the company:

Телефон / Tel.:

Мобилен телефон / Mob.:

Електронен адрес / E-mail address:

II. Отговорници за търговия, упълномощени да подават оферти на сегмент „В рамките на деня“, част от борсовия пазар / Responsible for trading, authorized to submit offers on the “Intraday” market segment:

Представител 1 / Representative 1

Име / Name:

Длъжност / Position in the company:

Телефон / Tel.:

Мобилен телефон / Mob.:

Електронен адрес / E-mail address:

Представител 2 / Representative 2

Име / Name:

Длъжност / Position in the company:

Телефон / Tel.:

Мобилен телефон / Mob.:

Електронен адрес / E-mail address:

III. Лица, отговорни за сетълмента и обезпеченията от името на кандидата / Representatives for Settlement:

Представител 1 / Representative 1

Име / Name:

Длъжност / Position in the company:

Телефон / Tel.:

Мобилен телефон / Mob.:

Електронен адрес / E-mail address:

Представител 2 / Representative 2

Име / Name:

Длъжност / Position in the company:

Телефон / Tel.:

Мобилен телефон / Mob.:

Електронен адрес / E-mail address:

**IV. Лице, отговорно за докладването по REMIT от името на кандидата /
Representative for REMIT reporting:**

Представител / Representative

Име / Name:

Длъжност / Position in the company:

Телефон / Tel.:

Мобилен телефон / Mob.:

Електронен адрес / E-mail address:

При промяна на някои от горепосочените лица, представляваната от нас компания ще уведоми, незабавно БНЕБ ЕАД за промяната / *In case of change of some of the above mentioned persons, the company we represent will immediately notify IBEX for the change.*

.....
(Име и длъжност / Name and position)

.....
(Търговски Участник / Trading Participant)

Приложение № 2 към Договор № / Appendix 2 to Agreement №.....

За / For

Участие на Борсов Пазар на Електрическа Енергия / Participation in the
organized power exchange for electricity

Декларация за първоначално Обезпечение
Declaration for initial collateral

За участие на пазарни сегменти „Ден напред“ и „В рамките на деня“, част от борсовия пазар, търговския участник / For participation on the "Day Ahead" and "Intraday" market segments, part of the organized power exchange market, the trading participant..... следва да внесе първоначално обезпечение в размер на / shall deposit an initial collateral amounting to, което е определено в съответствие с посочените от компанията данни в Приложение № 1 от подаденото заявление за участие на борсовия пазар на електрическа енергия, сегменти „Ден напред“ и „В рамките на деня“ / which is determined in accordance with the information indicated by the company in Appendix 1 of the submitted application for participation on the power exchange market, "Day ahead" and "Intraday" segments.

Първоначалното обезпечение е дължимо до 5 дни след подписване на настоящия договор / The initial collateral is due until the 5th day after the signature of this agreement.

.....
(Константин Константинов / Konstantin Konstantinov)
Изпълнителен директор / Chief Executive Officer
БНЕБ ЕАД / IBEX EAD

.....
(Име и длъжност / Name and position)

.....
(Търговски Участник / Trading Participant)

Приложение № 3 към Договор № / Appendix 3 to Agreement №.....

За / For

Участие на Борсов Пазар на Електрическа Енергия / *Participation in the organized power exchange for electricity*

Декларация за взаимно прихващане на задължения

Declaration for netting of obligations

Долуподписаният / ***Undersigned***,
на длъжност / ***in his capacity of***,
представляващ / ***representing***

Д Е К Л А Р И Р А М / *Declare*

Съм съгласен разплащанията, възникнали в резултат на сключени сделки на борсовия пазар на електрическа енергия, да се извършват на базата на нетна покупка¹ и нетна продажба², чрез насрещно прихващане на взаимни вземания и задължения.

С подписването на настоящата декларация отпада необходимостта от съставяне на споразумения за прихващане към всяка отделна сделка, реализирана на борсовия пазар на електрическа енергия.

I agree that the payments resulting from concluded transactions on the power exchange market of electricity are to be made on the basis of net purchase¹ and net sale² through offsetting of mutual receivables and payables.

With the signing of this declaration, the necessity to sign separate set-off agreements for each individual transaction executed on the power exchange market of electricity is not required any more.

.....
(Име и длъжност / *Name and position*)

.....
(Търговски Участник / *Trading Participant*)

¹ Нетна покупка / *Net purchase* – когато общата стойност на реализираните сделки за покупка е по-голяма от общата стойност на реализираните сделки за продажба за определен ден на търговия / *when the total value of the purchases is higher than the total value the sales for certain delivery day.*

² Нетна продажба / *Net sale* - когато общата стойност на реализираните сделки за продажба е по-голяма от общата стойност на реализираните сделки за покупка за определен ден на търговия / *when the total value of the sales is higher than the total value the purchases for certain delivery day.*

Приложение № 4 към Договор № / Appendix 4 to Agreement №.....

За / For

Участие на Борсов Пазар на Електрическа Енергия / Participation in the
organized power exchange for electricity

Декларация за съгласие за получаване на електронна фактура
Declaration for consent to receive electronic invoices

Долуподписаният / ***Undersigned***
на длъжност / ***in his capacity of***
представляващ / ***representing***

Д Е К Л А Р И Р А М / *Declare*

Съм съгласен представляваното от нас дружество да получава електронни фактури във връзка с дължимите суми по сделки, сключени на борсовия пазар на електрическа енергия, включително приложимите такси по настоящия договор.

I agree that the company we represent should receive electronic invoices regarding the amounts due on transactions concluded on the power exchange of electricity, including the applicable fees under this agreement.

Данните за получаване на електронни фактури са / *The invoice details for electronic invoices are:*

Име / Name:

Длъжност / Position in the company:

Телефон / Tel.:

Мобилен телефон / Mob.:

Електронен адрес / E-mail address:

При промяна на посочените данни, представляваната от нас компания ще уведоми незабавно БНЕБ ЕАД за промяната / *In case of change of some of the above mentioned information, the company we represent will immediately notify IBEX for the change.*

.....
(Име и длъжност / *Name and position*)

.....
(Търговски Участник / *Trading Participant*)